

DECIZIE

17 octombrie 2013

mun.Chișinău

Colegiul civil și de contencios administrativ al Curții de Apel Chișinău în componența:

Președintele ședinței, judecătorul
Judecători
Grefier

Budăi Nelea
Nogai Ala și Muruianu Ion
Inna Frunză

examinând în ședință publică, apelul declarat de Centrul de informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom împotriva hotărârii Judecătoreiei Ciocana, mun.Chișinău din 14.06.2003, în pricina civilă la cererea de chemare în judecată înaintată de Centrul de informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom împotriva lui Ghelici Fiodor și AO „Moldova Mea” privind obligarea de a cere scuze în mod public la aceiași agenție de presă la care au răspândit discursul, încasarea prejudiciului moral, încasarea cheltuielilor de judecată,

A C O N S T A T A T :

La 06.02.2013 Centrul de informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom s-au adresat instanței judecătorești cu cerere împotriva lui Ghelici Fiodor și AO „Moldova Mea”. Au solicitat prin cererea inițială și cererea de concretizare a cerințelor:

recunoașterea declarațiilor pârâtului despre homosexualitate, ca fiind discurs de ură și incitarea la discriminare și violență a persoanelor cu orientare homosexuală;

obligarea de a cere scuze în mod public de la reclamanti și comunității LGBT la care au răspândit discursul de ură și incitarea la discriminarea persoanelor cu orientare homosexuală, precum și instigarea la violență la aceiași agenție de presă și în același format la care au răspândit discursul;

încasarea prejudiciului moral a câte 30000 lei pentru fiecare reclamant;

încasarea cheltuielilor de judecată și onorariul avocatului în mărime de 12100 lei.

În motivarea acțiunii au invocat că, în cadrul conferinței de presă organizată și susținută de pârți la 12.01.2012, președintele asociației obștești AO „Moldova Mea” Ghelici Fiodor, exprimând opinia despre persoanele cu orientare homosexuală, a rostit un discurs în care a relatat : „Легализация прав гомосексуалистов в нашей стране. Да я сам их первый утоплю. У нас есть порт южный, есть там корабли какие-то ржавые, в трюмы заварить и на середину моря. Извините, если так дальше мы бдем сегодня перенимать у Запада такие супер культурные идеи, так у нас полный пидарасов Парламент будет”;

„Этот пидарасик меня что-то пытается научить уму разуму. Яйца оторву без угрызения совести”;

„Одна дура говорит: «Что я с собой могу поделаться, если я еду маршрутке и вдруг вижу девушка, а я прямо влюбилась и забыла остановку, на которую должна выйти» Это смешно, правда? Но становится жутко уже!”

Reclamanții mai afirmă că, considerînd acest discurs ca fiind unul de ură și discriminatoriu, au solicitat pîrîților, prin cerere prealabilă, să ofere scuze publice, însă nu au primit nici un răspuns.

Mai indică că prin acest discurs pîrîții au cauzat reclamanților daune morale și solicită repararea, pe cale judiciară, a prejudiciului.

Pîrîții au depus referință solicitînd să fie respinsă integral cererea de chemare în judecată, afirmînd că nu a fost răspîndită nici o informație care nu corespunde adevărului, iar cele relatate reprezintă judecăți de valoare pe marginea subiectului respectiv, privind homosexualitatea .

Prin hotărârea Judecătoreiei Ciocana, mun.Chișinău din 14.06.2013 acțiunea înaintată de Centrul de informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom împotriva lui Ghelici Fiodor și AO „Moldova Mea” a fost admisă parțial.

S-a recunoscut ca fiind discurs de ură și incitare la discriminare a persoanelor cu orientare homosexuală următoarele declarații ale Președintelui Asociației Obștești “Moldova Mea”, Ghelici Fiodor în cadrul conferinței de presă Infotag din 12.01.2012: “Да я сам их первый утоплю. У нас есть порт южный, есть там корабли какие-то ржавые, в трюмы заварить и на середину моря. Яйца оторву без угрызения совести”. S-a obligat președintele Asociației Obștești “Moldova Mea”, Ghelici Fiodor să aducă scuze publice comunității LGBT (lesbiene, gay, bisexuali și transgender) pentru discursul de ură și incitare la discriminare a persoanelor cu orientare homosexuală în același format la aceiași agenție de presă la care a răspîndit discursul în termen de 30 zile de la devenirea definitivă a hotărârii judecătorești. S-a încasat de la Președintelui Asociației Obștești “Moldova Mea”, Ghelici Fiodor în beneficiul Centrul de Informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom prejudiciul moral a câte 100 lei pentru fiecare și cheltuielile de judecată în mărime de 600 lei pentru achitarea taxei de stat la depunerea cererii de chemare în judecată și 1500 lei cu titlu de cheltuieli pentru acordarea asistenței juridice, în rest pretențiile se resping ca fiind neîntemeiate. S-a încasat de la Centrul de Informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom în beneficiul statului taxa de stat în mărime de 250 lei de la fiecare.

La data de 13.07.2013 Centrul de informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom, prin oficiul poștal, au declarat apel, solicitînd admiterea apelului, casarea hotărârii primei instanțe cu admiterea integrală a cererii de chemare în judecată.

În motivarea apelului, reiterînd argumentele din acțiune, au invocat că, s-au aplicat eronat de către instanța de fond normele de drept material. Susțin că, instanța de fond a admis parțial cererea de chemare în judecată, recunoscînd nejustificat doar

unele fraze ca fiind discurs de ură și incitare la discriminare față de persoanele cu orientare homosexuală.

Menționează că nu le este clar, de ce prima instanță a selectat acele fraze și de care prevederi a Legii nr.64 privind libertatea de exprimare și Legea nr.121 privind asigurarea egalității s-a condus atunci când a declarat că “pidaraz” nu este un cuvânt injurios, or mai multe organe a corpului omenesc au denumiri sinonime, dar nu fiecare din acestea este folosit într-un discurs civilizată.

Intimații, în termenul fixat de instanță, nu au prezentat referință.

În ședința instanței de apel, reprezentanta apelanților, Doina Ioana Străisteanu a susținut cererea de apel solicitând admiterea acesteia în forma depusă.

Reprezentantul intimatului Asociația Obștească “Moldova Mea”, Bezobrazov Dmitri, în ședința instanței de apel nu a recunoscut apelul și a solicitat respingerea cererii de apel declarate de apelanți cu menținerea hotărârii primei instanțe, considerând-o ca una legală și întemeiată.

Intimatul Ghelici Fiodor, fiind citat legal, personal, contra semnătură, despre locul, data și ora ședinței nu s-a prezentat în ședința de judecată și nu a invocat careva motive.

Audiind participanții la proces, studiind materialele anexate la dosar, verificând argumentele invocate întru susținerea poziției în raport cu circumstanțele pricinii, Colegiul consideră că, apelul declarat este întemeiat și urmează a fi admis, casată hotărârea primei instanțe cu adoptarea unei noi hotărâri.

Pentru a conchide astfel Colegiul are în vedere următoarele considerațiuni.

În conformitate cu art. 385 alin. (1) lit. c) CPC, instanța de apel, după ce judecă apelul, este în drept să admită apelul și să caseze integral sau parțial hotărârea primei instanțe, emițând o nouă hotărâre.

În baza art. 386 alin. (1) lit. c) CPC, hotărârea primei instanțe se casează sau se modifică de instanța de apel, dacă concluziile expuse în hotărâre sunt în contradicție cu circumstanțele pricinii.

Colegiul susține argumentele apelanților ca fiind întemeiate, menționând că tot discursul pîrîtului, invocat de către reclamantii ca obiect al acțiunii, sunt declarații ce constituie discurs de ură, incitare la discriminare și violență a persoanelor cu orientare homosexuală, care depășește limitele libertății de exprimare.

În opinia instanței de apel, afirmațiile pîrîtilor-intimați despre aceia că ei nu au răspîndit informații false și cele relatate la conferința de presă reprezintă judecăți de valoare se combat de probatoriul administrat și cadrul legal relevant.

Astfel, Colegiul apreciază că nu sunt aplicabile speței constatările și abordările expuse de CtEDO în cauzele Sunday Times vs UK (1979), Lingens vs Austria (1986), Oberschlick vs Austria (1997), Schwabe vs Austria (1992) și Dalban vs România (1999), or pîrîții nu sunt jurnaliști iar reclamantii nu sunt persoane publice.

Dimpotrivă, în viziunea Colegiului, urmează a fi reținute și aplicate speței constatările făcute de Curtea Europeană în cauza Vejdeland și alții vs Suedia (2012) cu privire la necesitatea respectării principiului proporționalității dintre libertate a

unui individ de a-și expune opinia asupra unui subiect și libertatea altui individ de a nu fi ofensat și discriminat prin modul în care această opinie este exprimată.

Colegiul notează că, instanța de fond neîntemeiat a exclus anumite fraze din discursul de ură, susținând că sunt niște judecăți de valoare, or, este cert că tot discursul, contestat de reclamantul, are o vădită tență de ură și incitare la discriminare față de persoanele cu orientare homosexuală.

În atare ordine de idei, Colegiul ajunge la concluzia că instanța de fond, la acest compartiment din cererea de chemare în judecată, incorect a adoptat soluția respectivă, hotărârea emisă nu este în corespundere cu cerințele art.239 CPC, astfel că cererea de apel înaintată urmează a fi admisă ca fondată, fapt ce atrage după sine casarea parțială a hotărârii instanței de fond, cu adoptarea unei hotărâri noi cu recunoașterea întregului discurs litigiat ca fiind de ură și incitare la discriminare față de persoanele cu orientare homosexuală.

Cît privește pretențiile reclamantilor-apelanți la cuantumul prejudiciului moral încasat de instanță, Colegiul atestă că în acest aspect hotărârea este temeinică și legală.

Cu titlu de principiu Colegiul menționează că repararea prejudiciului moral are ca scop remedierea suferințelor psihice și a altor dureri sufletești și, în nici un caz, nu trebuie să constituie o sursă de îmbogățire fără justă cauză.

Ținând cont de faptul că pârții nu au pomenit în discursul lor pe reclamantul personal, sumele acordate de instanță acoperă daunele suferite și Curtea este convinsă că reclamantul a obținut o despăgubire echitabilă.

Referitor la cheltuielile de asistență juridică, în sumă de 11500lei, Colegiul remarcă că suma solicitată de apelant este una exagerată, lipsită de rezonabilitate și nu poate fi justificată prin: "...importanța cauzei pentru dezvoltarea jurisprudenței naționale, noutatea cauzei, aportul avocatului și calitatea excepțională a muncii efectuate".

Curtea reține, că având în vedere complexitatea cauzei, volumul de lucru prestat, necesitatea cheltuielilor și rezonabilitatea acestora, prima instanță just a dispus reducerea sumei solicitate pentru serviciile juridice, de aceea apelul pe acest capăt se respinge ca fiind nefondat.

La fel, având în vedere cerințele art.94 CPC Colegiul va dispune încasarea cheltuielilor de judecată legate de achitarea taxei de stat la depunerea apelului.

În conformitate cu 385 alin. (1) lit. c), 389, 390 CPC, Colegiul civil și de contencios administrativ al Curții de Apel Chișinău,

DECIDE:

Se admite apelul declarat de Centrul de informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom.

Se casează hotărârea Judecătorei Ciocana, mun.Chișinău din 14.06.2013 cu adoptarea unei noi hotărâri prin care:

Se recunoaște ca fiind discurs de ură și incitare la discriminare a persoanelor cu orientare homosexuală următoarele declarații ale Președintelui Asociației Obștești

“Moldova Mea”, Ghelici Fiodor în cadrul conferinței de presă “Infotag” din 12.01.2012: “ Легализация прав гомосексуалистов в нашей стране. Да я сам их первый утоплю. У нас есть порт южный, есть там корабли какие-то ржавые, в трюмы заварить и на середину моря. Извините, если так дальше мы бдем сегодня перенимать у Запада такие супер культурные идеи, так у нас полный пидарасов Парламент будет”;


„Этот пидарасик меня что-то пытается научить уму разуму. Яйца оторву без угрызения совести”;

„Одна дура говорит: «Что я с собой могу поделатъ, если я еду маршрутке и вдруг вижу девушка, а я прямо влюбилась и забыла остановку, на которую должна выйти» Это смешно, правда? Но становится жутко уже!”

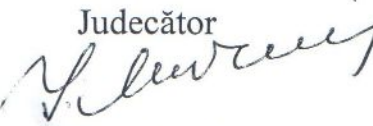
Se încasează din contul lui Ghelici Fiodor și Asociației Obștești “Moldova Mea”, în mod solidar, în beneficiul Centrului de informații „Genderdoc-M”, Frolov Angela și Zavadovschi Artiom, cheltuielile pentru achitarea taxei de stat la depunerea cererii de apel în mărime a câte 105(о sută cinci) lei fiecare, în rest, cererea de apel se respinge din lipsă de temeі, cu menținerea hotărârii Judecătoriei Ciocana, mun.Chișinău din 14.06.2013.

Decizia este definitivă, însă poate fi atacată cu recurs la Curtea Supremă de Justiție în termen de două luni de la redactare.


Președinte ședinței


Budăi Nelea

Judecător


Muruianu Ion

Judecător


Nogai Ala